

Peter Keith Selman

Nationality – United Kingdom
Residence – Madrid, Spain
IVA (VAT): ESY1284928R/ NIF: 0Y1284928R
Mobile/WhatsApp – 0034 669323760
Skype: peteselman
Email – peteselman@gmail.com



PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **Freelance translator** (Spanish, Portuguese, French, Galician, Catalan > English) 2007-present. I work regularly with several clients, including Language Creations (USA/Poland), BeTranslated (Germany), Liverbula (Spain), Textualia (Spain), Glaggwo (Luxembourg), Hero Translating (Czech Republic), Venga Global (USA), ORCO (Greece) and MSS Cape Town (South Africa). I have also completed over 1,500 projects with the website Onehourtranslation.com, totalling over 2.4 million words, and have been awarded expert and reviewer status due to the consistently high level of my work.
- **English as a Foreign Language Teacher** 2010-2011 in International House, Terrassa, Spain.
- **Freelance Tour Guide** 2005-2010 for Journey Latin America (United Kingdom). I worked in 14 Latin American countries leading large groups of tourists, translating and interpreting on a regular basis from Spanish and Portuguese into English. In 2010 I was awarded the prestigious **Wanderlust World Guide of the Year Prize**.

Samples of recent translation and proofreading projects:

- **Credit Suisse** legal and financial texts **translation** for Language Creations, approximately 20,000 words per month, Portuguese/Spanish/French/Catalan>English.
- **Translation of tourism website on Castilla La Mancha** for Textualia, 65,000 words, Spanish>English, May-June 2019. Ongoing tourism texts for the same client.
- **Articles of Incorporation, Portugal, Macau. Translation**, January 2020, approx. 10,000 words, for One Hour Translation.
- **UN Sustainable Development Goals** article, French>English, **translation**, Language Creations, 35 pages (April 2019).
- **Google Research** project **translation**, Galician>English, for Venga Global, 108,000 words, July-August 2019.
- **Alpine Ski World Cup Andorra** 2019 texts, Catalan>English, approx. 6,000 words of **translation**, October 2019, for Textualia.
- **Proofreading** legal texts for the **European Commission** on various laws in Member States for Language Creations, approximately 250 pages a month, Portuguese/Spanish/French>English, ongoing collaboration since March 2013.

Reference:

Chris Peterson, Language Creations – chris.peterson@languagecreations.com

EDUCATION

- **2000-2004**, attended **University of Warwick**. Achieved **First Class BA Hons in Comparative American Studies**. Included studying Spanish for four weeks in *La Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP)*, Santander, Spain, July 2001; Exchange year July 2002-June 2003 studying Spanish in *Pontificia Universidad Católica*, Santiago de Chile. Included modules on **Short Story Translation Studies** and **Latin American Poetry Translation**.

- **Intermediate Portuguese, University of Warwick 2004**. During my time as a tour guide, I spent a total of six months living and working in Brazil, using Portuguese daily, gaining fluency in the language.

- **Nov 2010 – June 2011**. Completed a Level **A1 Catalan** course through the *Generalitat de Catalunya*. I lived in Barcelona between 2010 and 2016, using Catalan daily, gaining fluency in the language.

- **Oct 2016 – June 2017**. Completed Level **B1 Galician** course at the *Escuela Oficial de Idiomas, Madrid – Jesús Maestro*.

- **French A-level (grade B)**. 2000. Bishop's Cleeve Comprehensive School. I have been taking private classes since 2013. **C1 Level**.

- **Business German**. Beginners Course. 1999. Bishop's Cleeve Comprehensive School.

COVERING LETTER

Highly motivated and extremely conscientious, I am the go-to man for my valued translation and proofreading clients. I have studied languages with a passion since topping my French class as a 11-year-old in 1993, perfecting my talents at the prestigious University of Warwick, England, the *Pontificia Universidad Católica*, Chile and the *Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP)*, Spain. After mastering Spanish, stints in Brazil and Catalonia led to fluency in Portuguese and Catalan. My language-learning thirst and curiosity resulted in vastly improving my A-level French and picking up Galician.

My focus as a translator is on producing idiomatically correct and verified texts that read as if they were originally written in English, seeking to use a perfectionist's attention to detail, style, grammar, and vocabulary. I currently translate/proofread approximately 75,000 words a month on average, although I have the availability to translate up to 100,000 words per month. My areas of expertise are legal, financial, business and tourism.

My target is always to produce the highest quality translation for my client, and I am happy to provide sample translations free of charge for potential clients.

I have worked on projects for the European Commission, the FAO, the UN, Facebook, Google, Credit Suisse, the Governments of Angola and Catalonia, and many others.

My **rates** for translation are €0.06 - €0.10 per word and €0.025 - €0.06 per word for proofreading. **Translation tools:** I have Trados SDL Studio 2017, and ample experience using different online versions of tools such as Memo Q, Wordfast, SmartCat and TransForm.